

Carl Friedrich Neumann an Wilhelm von Humboldt, 28.12.1827

Handschrift: Grundlage der Edition: Ehem. Preußische Staatsbibliothek zu Berlin, gegenwärtig in der Jagiellonen-Bibliothek Krakau, Coll. ling. fol. 56, Mappe 3, Bl. 23–24

Nachweis: Mueller-Vollmer 1993, S. 232, 234

[Aucher, Pascal Severian von Gabala](#) Severian von Gabala /Aucher, Pascal (1827): Severiani sive Seberiani Gabalorum episcopi emesensis Homiliae nunc primum editae, ex antiqua versione armena in latinum sermonem translatae per P. J. B. Aucher, Venedig: Typis coenobii PP. Armenorum in insula S. Lazari

[23r] Ew. Excellenz

erhalten hiermit einige Ankündigungen eines neuen hier erschienenen Werkes^[a]; ich hoffe und wünsche daß dieselben meine Zusendung nicht übel aufnehmen mögen. Bald darauf, nachdem ich die Ehre hatte Ew. Excellenz in [München](#) aufwarten zu dürfen, ging ich meiner orientalischen Forschungen wegen, nach [St. Lazaro](#) bey [Venedig](#) und habe seit drey Monaten mich ganz der armenischen Sprache hingegeben. Die doppelte Uebung, Lesen und Sprechen war mir sehr förderlich, auch bin ich jetzt so weit, daß ich mir allein helfen kann. Ich fand einen Reichthum der armenischen Literatur, von der wir Europäer keine Ahnung haben, freilich leider größtentheils in Handschriften oder in fehlerhaften [Constantinopolitanischen](#) Abdrücken; die Sprache, die ich nach sehr guten in armenischer Sprache geschriebenen Grammatiken gelernt habe, bietet Eigenthümlichkeiten dar, vorzüglich in der Syntax, von denen ich früher keinen Begriff hatte. Sollten Ew. Excellenz es mir erlauben, so werde ich Derselben bald nach meiner Zurückkunft nach [München](#) gegen Ende Februar ausführlich darüber schreiben. Wenn Dieselben für sich oder für die [akademische Bibliothek](#) den Severianus, oder andere hier gedruckte Bücher haben wollen – ich lege ein Verzeichniß^[b] bey – so bitte ich Ew. Excellenz mich sobald als möglich mit Ihren Aufträgen zu beehren. Ich nehme die Bücher mit nach [München](#) und sende sie von da nach [Berlin](#). Meine Adresse ist: Prof. Neumann auf [St. Lazaro](#) bey [Venedig](#).

Ich habe die Ehre zu unterzeichnen

a) [Editor] Zwei Blätter mit einer doppelseitigen Ankündigung der lateinischen Übersetzung der *Homilien* des [Severian von Gabala](#) durch [Pascal Aucher](#) finden sich unter der Signatur: Coll. ling. fol. 56, Mappe 3, Bl. 34–35, heute in der Krakauer Jagiellonen-Bibliothek. [FZ]

b) [Editor] Das genannte Verzeichnis ("Catalogo dei libri stampati nella tipografia armena dell' Isola di S. Lazzaro presso Venezia, coi loro prezzi fissi") befindet sich in Coll. ling. fol. 56, Mappe 3, fol. 33, heute in der Krakauer Jagiellonen-Bibliothek. [FZ]

Ew. Excellenz
gehorsamster Diener

Carl Fried. Neumann Prof.

St. Lazaro bey Venedig

28^{ten} Dec. 1827.

[23v + 24r/v vacat]